

G-K 105
7/12635

T.C.
DEVLET BAKANLIĞI

Sayı : B.02.0.009-031/310
Konu : Soru Önergesi

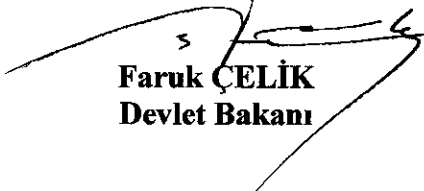
1963/2010

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

İlgi : : a) 22.02.2010 tarih ve A.01.0.GNS.0.10.00.02-7/12635-20151/42248 sayılı yazı.
b) 04.03.2010 tarih ve B.02.I.DİB.0.78.00/021-241 sayılı yazı.

Şırnak Milletvekili Sayın Hasip KAPLAN tarafından cevaplandırılması istenen 7/12635 esas sayılı yazılı soru önermeleri ile ilgili olarak Bakanlığım bağlı kuruluşu Diyanet İşleri Başkanlığından alınan ilgi (b) cevabi yazı ekte gönderilmiştir.

Bilgilerinize arz ederim.


Faruk ÇELİK
Devlet Bakanı

EKLER :

1- İlgi (b) yazı ve eki

DAĞITIM :
Gereği :
TBMM Başkanlığına

Bilgi :
Başbakanlığa



T.C.
BAŞBAKANLIK
Diyanet İşleri Başkanlığı

Sayı : B.02.1.DİB.0.78.00/021- 241
Konu : Yazılı Soru Önergesi

04. 03. 2010

DEVLET BAKANLIĞINA

İlgi : a) Devlet Bakanlığı 22.02.2010 tarih ve B.02.0.009/093.01/310 sayılı yazı.
b) Şırnak Milletvekili Hasip KAPLAN' a ait 02.02.2010 tarihli dilekçe.

Şırnak Milletvekili Sayın Hasip KAPLAN' ın, Devlet Bakanı Sayın Faruk ÇELİK tarafından yazılı olarak cevaplandırılması talebiyle Başkanlığımıza ilgi (a) yazı ekinde intikal eden ilgi (b) dilekçesi incelenmiştir.

Yazılı soru önergesine verilecek cevaba esas teşkil etmek üzere hazırlanan bilgiler ekte sunulmuştur.

Bilgilerinizi saygılarımla arz ederim.


Prof. Dr. Ali BARDAKOĞLU
Diyanet İşleri Başkanı

E K L E R :

EK-1 : Bilgi notu (2 sayfa)

T.B.M.M.
YAZILI SORU ÖNERGELERİNE İLİŞKİN BİLGİ NOTU

Önergeyi Veren Milletvekili : Hasip KAPLAN
Şırnak Milletvekili

Önergenin Konusu : Kürtçe Kur'an Meali Hazırlanması

Önerge Esas No : 7/12635

SORULAR

Hükümetin "açılım" projesi kapsamında gündeme getirilen Kürtçe Kur'an Meali çalışması 'ülkenin birliği ve bütünlüğüne hizmet edemeyeceği' gerekçesiyle rafa kaldırıldığı; Diyanet'te "çok iyi Kürtçe bilenlerden" kurulan komisyon tarafından Abdullah Varlı'nın "Qur'ana Piroza u Arşa Weya Bilind", Mele Muhammed Garsi Farqini'nin, "Meala Fîrûz Şerha Qur'ana Pîroz" ve Mele Muhammed'in, "Ronahiya Qur'ana Pîroz"un Kürtçe Kur'an mealleri incelendiği, inceleme sırasında Diyanet'in bu çevirilerin hem 'içerik' hem de dil yönünden uygun olmadığını sonucuna vardığı, Ancak 'içerik' ve 'dil' konusundaki sorunların ne olduğu konusuna açıklık getirilmediği" basına yansdı.

- 1- Diyanet İşleri Başkanlığı'nın kendi bünyesinde yeni bir Kürtçe meal hazırlaması, "çok iyi Kürtçe Kur'an" bilen kurulun çeviriyi yapabilecek uzmana sahip olmadığı ortaya çıktığı söylendiğine göre; hangi Kürt-bilim uzmanlarından yararlanılmıştır? Kürt Enstitüsüne bir başvuru olmuş mudur?
- 2- Çalışmadaki teknik sorunların dışında Kürtçe Kur'an mealinin "milli birlik ve bütünlüğe bu süreçte yeteri kadar hizmet etmeyeceği" görüşünün projenin iptal edilmesinde en önemli etken olduğu doğru mudur? Kürtçe Mevlit ile Kürtçe Kur'an meali konusunda yüz yıllardır bazı kaynaklar olduğu bilinmekte midir?
- 3- Ayrıca Kürtçe dışında "Türkiye'de konuşulan başka dillerde de Kur'an meali talebi" gelebileceği kaygısıyla projeden vazgeçildiği, doğru mudur? Açılımın diyanet ayağında neler vardır?

CEVAPLAR

1-3) Kurulduğu günden beri halkımız arasındaki birlik beraberlik, kardeşlik, sevgi ve saygı bağlarını pekiştirme gibi çok önemli görev ve fonksiyonlar icra eden Diyanet İşleri Başkanlığı, hiçbir ayırım yapmadan toplumun her kesiminin din konusunda doğru bilgilendirilmesini ve kuşatıcı bir din hizmeti almasını önemsemektedir. Başkanlığımız gerek kültürel doku ve gelenekler, gerek ekonomik ve sosyal yapı bakımından farklılık gösteren bölgelerde yaşayan insanımızın din hizmeti alanındaki ihtiyaç, öncelik ve beklentilerinde bazı farklılıkların olmasını tabii karşılamakta, bunun için de din görevlilerimizin görev yaptığı bölgelerde, muhatap kitlelerin örf ve adeti, dini gelenek ve kültürlerini dikkate almalarını önemsemekte ve böyle bir anlayışla din hizmeti sunan bir yaklaşım içinde bulunmaktadır. Toplumumuzda varolan sosyo-kültürel farklılıkların, ötekileştirmeyi ve ayrışmayı besleyen unsurlar olarak algılanmasını değil, bunların kaynaşmayı ve paylaşmayı sağlayan bir çeşitlilik ve zenginlik olarak değerlendirilmesi gerektiğini daima vurgulayan Başkanlığımız,

vatandaşlarımız arasında toplumsal birliği sağlayan en güçlü baelardan biri olan dinin ve din hizmetinin, söz konusu farklılıkları gzeteyen, ancak bu farklılıkları ne çıkaran değil, milletçe birlik ve beraberliğin temel harcı yapan bir anlayış içinde sunulması gerektiğini her vesileyle ifade etmektedir.

Soru nergesinde ifade edildiği şekliyle medyada bugüne kadar Başkanlığın Kürtçe meal hazırladığı şeklinde bazı haberlerin yer aldığı bilinmektedir. Başkanlığımız lkemizin zengin din, fıkr, ahlk, felsefi, bedi kültür mirasına ait eserlerinin tanınması ve muhafazasını önemsemekle birlikte bunların sahih dini bilgi çerçevesinde değerlendirilmesine yönelik bazı bilimsel çalışmaların içerisinde olunmasına da ayrı bir değer vermektedir. Farklı dini geleneklerde, dillerde ve lehçelerde olduğu gibi, Mevlid geleneği çerçevesinde varolan Kürtçe metinler ve Kürtçe Kur'an mealı konusunda bugüne kadar resmi kurumlara ait olmayan, bir kısım şifah gelenekler ve kişisel gayretler sonucunda ortaya konulmuş belli bir veri birikiminin olduğu da bilinmektedir. Bütün kültür tarihimize ait bu eserlerin doğru bilgiyi ifade edip etmediği ve bunlardan ne kadar yararlanıp yararlanılamayacağıyla alakalı bazı bilimsel çalışmalar yürütülmesinin faydadan hali olmayacağı aşıkardır. Ancak halen Diyanet İşleri Başkanlığı bünyesinde soru önergesinde tanımlandığı şekliyle yürütülen 'yeni bir Kürtçe meal hazırlama çalışması' bulunmamaktadır. Bu konuda Kürtçe-dilbilim uzmanlarına yönelik bir görevlendirme yapılmadığı gibi herhangi bir Enstitüye de bu yönde bir başvuru olmamıştır.

'Kürtçe Kur'an mealinin milli birlik ve bütünlüğe bu süreçte yeteri kadar hizmet etmeyeceği' ve 'Türkiye'de konuşulan başka dillerde de Kur'an mealı talebi gelebileceği' şeklindeki görüşlere izafeten Başkanlığın, soru önergesinin 2. ve 3. maddesinde dile getirildiği şekliyle, bir kararı da mevcut değildir.